

Из стихов Касыма Аманжолова

Родина

Земля родная, золотая колыбель,
Когда б душа моя не пела, как свирель,
Когда бы камнем я лежал в твоём песке.
Ужель молчал бы я?
Безмолствовал ужель?
Как ты просторна, о земля, как велика!
Над каждой тропкою твоей стоят века.
Я счастлив тем, что родился в твоей степи,
Но даже боль в твоих степях и та легка...
Твой ветерок не от дыханья ль моего?
С твоим простором дух мой чувствует родство.
Ты ничего не пожалела для меня.
И я, родная, не жалею ничего.
О милый край! Тобою грезит твой акын.
Когда не вижу я родных твоих долин,
То словно никну, словно дряхлым становлюсь.
Я твой певец! Я твой защитник. Я твой сын.

(Перевод И. Сельвицкого)

Я человек веселый

Я человек веселый и не могу иначе:
Не могут цветы не пахнуть, а соловьи - молчать.
Глядя на них, я думаю: жить на земле - это значит
Этому миру песнями, улыбками отвечать.
Быстрому блеску шуток, бьющих всегда по цели,
Я научусь у молний, свежих весенних гроз,
Улыбкам таким лучистым, чтоб лица у всех светлели,
Я научусь у солнца - недаром под ним я рос!
Гордости и геройству горы меня научат,
Чтобы, как их вершины, был я душой высок.
Но я люблю путешествия, жизнь мне без них наскучит -
Будь же моим учителем, ласковый ветерок!
А если тоска и ненависть все-таки неизбежны,
Пускай осенние тучи научат меня тому,
Как сделать из гнева молнии, чтобы во мгле безбрежной
Их сказочное сияние переборолось тьму!

(Перевод Ю. Валич)

Я - дитя природы

Я - **ДИТЯ** природы -
Вот всему разгадка,
Засмеюсь - так звонко.
Запою - так сладко.

Яркий блеск у молний
Взять я изловчился,
У луны и солнца
Смеху научился.

Гордость взял у гор я,
Нежность у лазури,
А свободолюбье
У косматой бури.
Гневом и печалью
Я обязан тучам.
А вот лицемерью
Вовсе не обучен.

(Перевод А. Сендыка)

Летнее настроение

Настроение летнее, время сверкающих дней,
Пыль былой суеты - не хочу я и думать о ней,
Будто лучшая женщина мне распростерла объятья,
И летит моя песня теперь
Что ни день, то вольней.
Настроение летнее - мной возглавляется той,
Где ровесники ловят совет рассудительный мой,
Где мне радостно так, словно еду с байги я
с победой

По джайляу цветущему жизни моей молодой.
Но такую порой я спешу остудить себе грудь:
Где тот друг, что мне в душу
Сумел бы на миг заглянуть?
Почему не пытается он подхватить мою песню,
Когда солнечно мне и когда так отраден мне путь?

(Перевод В. Савельева)